

Distr.: General  
6 November 2009

جمعية الدول الأطراف

ARABIC  
Original: English

الدورة الثامنة

لاهاي

٢٦-١٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩

تقرير عن أنشطة لجنة المراقبة

إضافة

## مشروع قرار بشأن المبادئ الدائمة للمحكمة الجنائية الدولية

إن جمعية الدول الأطراف،

وإذ تشير إلى القرار ICC-ASP/4/Res.2 الذي شددت فيه على أن "المحكمة مؤسسة قضائية دائمة وبأنها تتطلب بصفتها هذه مبادئ دائمة عملية تمكنها من أداء واجباتها بصورة فعّالة وتعكس أهمية المحكمة في مكافحة الإفلات من العقاب" وإذ تؤكد من جديد أهمية المبادئ الدائمة بالنسبة لمستقبل المحكمة،

وإذ تشير إلى القرار ICC-ASP/6/Res.1، الذي اعتمد في ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧ في الجلسة العامة السابعة من الدورة السادسة للجمعية، وإلى القرار ICC-ASP/7/Res.1، الذي اعتمد في ٢١ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨ في الجلسة العامة السابعة المعقودة في الدورة السابعة للجمعية،

وإذ تأخذ علماً بتقرير لجنة المراقبة بشأن المبادئ الدائمة بما في ذلك المذكرة التفسيرية المرفقة بالتقرير والمتعلقة بطرائق الدفع مرة واحدة،

وإذ تضع في اعتبارها تقارير لجنة الميزانية والمالية عن أعمال دورتها الثانية عشرة والثالثة عشرة،

وإذ تكرر أهمية دور المحكمة في العملية بأسرها،

وإذ ترحب بحقيقة أن [سبع] دول أطراف الزمت نفسها بالتسديد مرة واحدة وفقاً للمبادئ التي يتضمنها القرار ICC-ASP/7/Res.1 المرفق الثالث،

وإذ تعيد التأكيد على أهمية دور مدير المشروع التابع للجمعية في توفير الريادة والإدارة الشاملة للمشروع، وإذ تذكر بالمسؤوليات الملقاة على عاتقه والمتمثلة في تحقيق أهداف المشروع والتقيد بالآجال المحددة والتكاليف والشروط المتعلقة بالجودة كما هو منصوص عليها في القرار ICC-ASP/6/Res.1،

وإذ تشير إلى الأحكام ذات الصلة من نظام روما الأساسي وتلاحظ أن النظام المالي والقواعد المالية وترتيبات المحكمة المتعلقة بالمراجعة الداخلية والمراجعة الخارجية للحسابات تنطبق على المشروع؛

١- ترحب بقرار لجنة المراقبة أن تمنح، وفقاً لإجراءات منح العقود على النحو الموصوف في ICC-ASP/7/Res.1، العقد المتعلق بالمبادئ الدائمة لـ [يسمى المهندس المعماري]، رهنا بالموافقة النهائية التي ستبديها لجنة المراقبة قبل التوقيع على العقد بين المحكمة وبين فريق التصميم وتدعو مدير المشروع إلى الانتهاء من المفاوضات مع فريق التصميم المختار، بما فيها المفاوضات المتعلقة بأحكام وشروط العقد؛

٢- تعرب عن تقديرها لـ [يدرج اسما المهندسين المعماريين الآخرين] الفائزين الآخرين في المنافسة المتعلقة بوضع تصميم هندسي معماري، واللذين لم يمنحوا العقد، وذلك لما بذلاه من العمل الشاق والتعاون أثناء عملية الاختيار؛

- ٣- ترحب بحقيقة أن الاتفاقات القانونية و/أو التعاقدية قد أبرمت بين المحكمة وبين الدولة المضيفة بشأن اتفاق القرض، والرهن وتأجير الأرض، بما في ذلك فصل ملكية الأرض عن المبنى، بما يسمح على هذا النحو بانطلاق عملية التشييد، وتعرب بالإضافة إلى ذلك عن تقديرها للدولة المضيفة لما أبدته من تعاون متواصل؛
- ٤- تعرب عن تقديرها لمدير المشروع وللجنة المراقبة للتقدم المحرز بصدد مشروع المباني الدائمة منذ الدورة السابعة للجمعية؛
- ٥- تلاحظ أن موعد إنجاز المباني الدائمة قد تأخر لغاية ٢٠١٥ وتوّه بجهود مدير المشروع ولجنة المراقبة الرامية إلى التخفيف من تأثير هذا التأخير وما يقترن به من نتائج وتشجع مدير المشروع على أن يواصل، بالتعاون مع لجنة المراقبة، تحديد السبل الرامية إلى التخفيف من آثار التأخير ونتائجه؛
- ٦- تحيط علماً بمخطط التدفقات النقدية المنقح الوارد في المرفق الأول، والمتضمن لجدول باستخدام الأموال المتأتية من المدفوعات مرة واحدة وتطلب إلى مدير المشروع أن يواصل، بالتشاور مع لجنة المراقبة وفقاً للقرار ICC-ASP/6/Res.1، تقديم أرقام مفصلة كل سنة تتعلق بالتكلفة التقديرية النهائية للمشروع بالاستناد إلى آخر المعلومات المتاحة وتضمنين الجدول المتعلق باستخدام الأموال المتأتية من المدفوعات مرة واحدة وذلك لكي تنظر الجمعية في دورتها العادية في هذا الجدول؛
- ٧- تطلب إلى مدير المشروع أن يواصل تقديم تقارير سنوية إلى الجمعية من خلال لجنة المراقبة حول ما يتحقق من تقديرات السنة الماضية ومستوى الإنفاق؛
- ٨- تطلب إلى المحكمة أن تحدد وتقدر كمياً، بالتشاور مع مدير المشروع، التكاليف الأخرى ذات الصلة بالمشروع ولكن غير ذات الصلة المباشرة بالتشييد، كتكاليف نقل المحكمة من المباني المؤقتة إلى المباني الدائمة والمنقولات من قبيل الأثاث ومعدات تكنولوجيات المعلومات والاتصال وكلما هو مستخدم للزخرف والتكاليف ذات الصلة بالاتصال والعلاقات العامة الخاصة بالمشروع والتكاليف ذات الصلة بالمباني المؤقتة وتقديم تقرير عن هذه الأمور سنوياً إلى الجمعية من خلال لجنة المراقبة؛
- ٩- تؤيد توصية المكتب المقدمة وفقاً للقرار ICC-ASP/6/Res.1، المرفق الثاني، بأن تكون عضوية لجنة المراقبة اعتباراً من الدورة الثامنة إلى العاشرة للجمعية، متألّفة من الدول المشار إليها في المرفق الثاني بهذا القرار؛
- ١٠- تطلب إلى مدير المشروع أن يضع الصيغة النهائية للدليل المشروع، التي تأخذ بعين الاعتبار أحكام القرار ICC-ASP/6/Res.1، المرفقات الثاني والثالث والرابع، على ضوء التصميم المعماري المختار وأن تعرضه على لجنة المراقبة لتبدئ موافقتها عليه وإبلاغ لجنة المراقبة بأي تطورات لاحقة تكون لها علاقة بهذا الشأن؛
- ١١- تلاحظ أن صندوقاً استثمارياً للتبرعات مكرساً لتشييد المباني الدائمة قد أنشئ وتدعو أعضاء المجتمع المدني من ذوي الالتزام الثابت سابقاً بولاية المحكمة إلى جمع الأموال لفائدة مشروع المباني الدائمة؛
- ١٢- تطلب إلى لجنة المراقبة أن تبقي هذه المسألة قيد نظرها وأن تواصل توفير التقارير مرحلية المنتظمة إلى المكتب وتقدم إلى الجمعية تقريراً في دورتها المقبلة.

المرفق الأول  
مخطط بالتدفقات النقدية

٢٠١٥		٢٠١٤		٢٠١٣		٢٠١٢		٢٠١١		٢٠١٠		٢٠٠٩		٢٠٠٨		المجموع (ملايين اليورو)
الصيانة		التشغيل						التصميم والعملاء						المسابقة		
السنة		السنة		السنة		السنة		السنة		السنة		السنة		السنة		
١٦,١	%١٤	٣٩,١	%٣٤	٣٩,١	%٣٤	٢٠,٧	%١٨	٢٣,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	١٠٠%
٨,٤		١٨,١		١٧,٨		١١,٥		١٣,٠		٥,١		١,١		٠,٠		الإطار ١؛ تكاليف البناء ١١٤,٩ يورو
٢,٤	%١٤	٥,٨	%٣٤	٥,٨	%٣٤	٣,١	%١٨	٠,٠	صفر%	٢,٦	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	الإطار ٣؛ تكاليف البناء الأخرى ٧٥,١ يورو
٠,٢	%٢٠	٠,٨	%٥٠	٠,٦	%٢٠	٠,٢	%١٠	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	مقسومة على: ١٥% احتياطي الطوارئ ١٧,٢ يورو
٠,٢	%٢٠	٠,٨	%٥٠	٠,٦	%٢٠	٠,٢	%١٠	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	١% السمات المظهرية التكملة والمتخصصة ١,١ يورو
٠,٣	%٦	٠,٧	%١٣	٠,٧	%١٤	٠,٨	%١٥	٠,٩	%١٧	١,٣	%٢٥	٠,٥	%١٠	٠,٠	صفر%	٤% التكاليف المتعلقة بإدارة المشروع ٥,٣ يورو
٠,٦	%٣	٠,٧	%٤	١,٧	%٩	٢,٤	%١٣	٩,٣	%٥٠	٣,٣	%١٨	٠,٦	%٣	٠,٠	صفر%	١٤% التكاليف المتعلقة بالمصممين والمهندسين والمستشارين إلخ ١٨,٥ يورو
٠,١	%٣	٠,٢	%٧	٠,٧	%١٩	١,٠	%٢٩	١,٥	%٤٣	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٤% التصريح والمستحقات ٣,٥ يورو
٠,٠	%١٠	٠,١	%٩٠	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	جملة التصاريح المتعلقة بمستخدم الاستشارات ٠,١ يورو
٠,٢	٣,٦ %٢٤,٥	٨,٢ %٢١,١	٩,١ %١٧,٩	٧,٤ %١٤,٧	١١,٧ %١١,٦	٤,٧ %٨,٦	١,١ %٥,٦	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	٠,٠	صفر%	المجموع ٤٥,٧ يورو
٤,٨		١٠,٠		٨,٦		٤,١		١,٤		٠,٤		٠,١		٠,٠		١,٠٣ الزيادة المقدرة ٢٩ يورو
٢٥		٥٧		٥٧		٣٢		١٣		٥		١		صفر		المجموع ١٩٠ يورو
١٩٠		١٦٥		١٠٨		٥١		١٩		٦		١		صفر		
																جدولة المدفوعات دفعة واحدة* استغلال قرض الدولة المضيفة**

\* يتم ملء هذا الفراغ بالاستناد إلى الأرقام التي تتاح أثناء انعقاد الدورة الثامنة للجمعية.

\*\* لغاية ١٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩، أبلغت سبع (٧) من الدول الأطراف بقرارها النهائي اختيار نظام التسديد دفعة واحدة.

## المرفق الثاني

### أعضاء لجنة المراقبة

[تدرج أسماء الأعضاء]

---0---